CONFERENCE
pour la
COMMUNAUTE POLITIQUE EUROPEENNE

Secrétariat

Rome , le 26 Septembre 1953
CIR/CE/PV.3

FOTO-Bt.Z.
No. 82476

COMMISSION ECONOMIQUE

Procès-Verbal
de la
troisième séance
tenue vendredi 25 septembre 1953 à 16 h. 30 .

Président : M. PRATO

La Commission approuve le procès-verbal de sa deuxième séance (CIR/CE/PV.2).

Elle entame alors l'examen détaillé du problème des attributions économiques sur la base du questionnaire préparé par le Président (CIR/CE/Doc.3.) après que celui-ci eut fait observer qu'il ne s'agit que d'un document de travail qui n'a rien de définitif tant en ce qui concerne sa formulation que son contenu .

I. Objectifs économiques généraux de la Communauté Politique .

Sous les réserves indiquées ci-dessous , les Délégations sont d'accord en principe pour définir comme suit les objectifs généraux :

- " promouvoir , en harmonie avec l'économie générale des Etats membres l'expansion économique , l'accroissement de la production , le développement de l'emploi et le relèvement du niveau de vie et concourir ainsi au progrès des oeuvres de paix."

I) Etant donné que les objectifs de la Communauté visent l'intégration, non plus seulement d'un secteur économique déterminé,mais de toute l'économie des Etats participants, l'opportunité de maintenir dans le texte les mots:"...en harmonie avec l'économie générale des Etats membres..."est mise en question. Certaines Délégations estiment que cette phrase doit être maintenue pour des raisons d'ordre psychologique.D'autres délégations estiment,au contraire,que la

324/f/53ad

© Collectie Griffiths (Universiteit Leiden) inv.nr. None
http://resources.huygens.knaw.nl/europeseintegratie/doc/G01332

Commission, organe technique, ne peut donner une présentation de caractère politique à ses conclusions.

2. La délégation française estime que le mot "promouvoir" devrait être remplacé par un mot tel que "faciliter" ou "favoriser", car il a un sens trop fort et risque de préjuger la solution des problèmes institutionnels.
Au contraire, la délégation belge est d'avis que si les objectifs généraux pouvaient avoir une influence sur l'application du Traité, un terme plus fort, tel que "réaliser" devrait être préféré.

D'autres délégations pensent que le mot "promouvoir" doit être maintenu car il correspond à l'idée de progrès qu'implique l'établissement de la Communauté Européenne et qu'il y a lieu de s'en tenir aux termes utilisés par le projet de l'Assemblée "ad hoc".

II. <u>Moyen pour atteindre ces objectifs : établissement progressif du marché commun.</u>

Les délégations sont d'accord que, pour atteindre les objectifs généraux mentionnés ci-dessus, il est nécessaire d'établir progressivement un marché commun, tout en évitant par des mesures appropriées, les perturbations qu'une telle réalisation pourrait provoquer dans l'économie des Etats membres. (Les mesures de sauvegarde feront l'objet d'un examen ultérieur).

III. <u>Définition du marché commun</u> :

Les délégations prennent position à l'égard du texte soumis par le Président, selon lequel le marché commun est fondé "sur la libre circulation des marchandises, des capitaux et des personnes".

dans la Commun.

1. Il est admis que le texte doit aussi prévoir la libre circulation des "services".

2) La délégation française entend préciser que la libre circulation des marchandises ne peut être considérée que comme l'objectif final du marché commun, car, dans l'immédiat, il pourrait être nécessaire de protéger contre une concurrence trop vive certaines industries non essentielles.

En ce qui concerne la libre circulation des capitaux, la délégation française, tout en reconnaissant que celle-ci pourrait faciliter le fonctionnement du marché commun, estime qu'il est possible de concevoir un marché commun où une telle liberté de circulation ne serait pas complète.

Quant à la libre circulation de personnes, la délégation française ne croit pas que, dans les circonstances actuelles, le problème des excédents de main d'oeuvre puisse être résolu dans le cadre trop limité de l'Europe des Six. Il s'agit là d'un problème commun à résoudre par des solutions étudiées en commun et auxquelles d'autres pays devraient concourir. La délégation luxembourgeoise rappelle que l'admission sans réserve de ce principe susciterait une vive inquiétude dans son pays, en raison de la faible étendue de son territoire et de sa structure économique et sociale.

3) La délégation allemande considère que le texte présenté devrait être complété de la manière suivante :

" La réalisation de ce but final présuppose une politique économique et financière orientée selon des principes analogues, laquelle aurait en particulier pour effet d'assurer la stabilité financière interne des Etats membres ".

Il est entendu que la discussion sur ce point sera reprise au cours de la prochaine séance, qui est fixée au samedi 26 septembre 1953, à 10 heures.

---

324 f/53 mm

Kort verslag Economische Werkgroep 25 September 1953

Deze vergadering was gewijd aan een eerste bespreking van het ontwerp, dat de Italiaanse Voorzitter had gemaakt voor een questionnaire, welke met de daarop gegeven antwoorden een basis zou kunnen vormen voor het eind-rapport van de Werkgroep aan de delegatie-voorzitters.

Reeds bij de aanvang der vergadering is van Nederlandse zijde gewaarschuwd tegen het gevaar, dat een bespreking van de tekst van de ontwerp-questionnaire de Werkgroep tevens zou voeren tot diep in de materiële vraagstukken.

Van Nederlandse zijde was men bereid de verschillende vragen te beantwoorden, doch men wist uiteraard niet, of ook de andere delegaties dat reeds waren.

Na enige discussie werd besloten, dat het ontwerp van de Voorzitter punt voor punt in eerste lezing zou worden behandeld en dat men dan zo mogelijk aan de hand dier voorlopige antwoorden tot voorbereiding van een concreet eind-rapport zou kunnen komen.

Voordat men tot behandeling van de questionnaire overging, is van Duitse zijde nog opgemerkt, dat de Franse bezwaren van 24 September tegen een algemene integratie te zwaar waren gemeten, omdat immers de bijzondere technische moeilijkheden van een integratie per sector zich bij een algemene realisatie van een gemeenschappelijke markt niet zo scherp zullen voordoen.

Bovendien had men van Duitse zijde bezwaar tegen de Franse gedachte over een voorlopige regeling der investeringen, omdat dit het tegendeel zou zijn van wat men met "expansion économique" beoogt.

Op deze Duitse interventie werd van Franse zijde geantwoord, dat de Duitse opvatting over algemene integratie te optimistisch is en dat Frankrijk zijn suggesties inzake investeringen niet als de aanbeveling van een maltusianistische of restrictieve politiek had bedoeld.

Hieronder volgen thans de hoofdzaken van de besprekingen over de verschillende punten van het bijgaande ontwerp questionnaire van de Voorzitter.

./.

Vraag 1.

Nadat van Nederlandse zijde was opgemerkt, dat de woorden "en harmonie avec l'économie générale des Etats membres", welke zijn overgenomen uit het Verdrag KSG, bij een algemene gemeenschappelijke markt geen zin hebben, is hierover een lang debat ontstaan, waarbij door de Voorzitter en de Duitsers gewezen werd op de psychologische en geruststellende werking van deze passage, ofschoon men de materiële nutteloosheid ervan erkende. Besloten werd, dat dit verschil van mening in het rapport zal worden weergegeven.

Vervolgens werd van Franse zijde voorgesteld het woord "promouvoir" als te actief door een zachter woord te vervangen, waartegen van Nederlandse zijde werd opgemerkt, dat dit voor Nederland waarschijnlijk niet aanvaardbaar zal zijn, waarbij de Duitse delegatie zich aansloot.

Toen van Belgische zijde het woord "réaliser" werd voorgesteld, merkt de Nederlandse woordvoerder op, dat zulks nog verder zou gaan dan "promouvoir".

Besloten werd ook dit meningsverschil in het rapport te verwerken, waarbij de Fransen erop wezen, dat dit voor hen zo belangrijk is omdat het prejudicieert op institutionele vragen.

Van Franse zijde stelt men prijs op de vermelding, dat Frankrijk ook de preambule van het projet de statut gaarne in het rapport verwerkt wil zien en dat zij dit in principe steunt.

Vraag 2.

Toen van Nederlandse zijde werd gevraagd, waarom het citaat uit het projet de statut (preambule en artikel 2) niet volledig was, heeft de Voorzitter gezegd, dat zulks niet met opzet was geschied en dat men daarop later kan terugkomen.

Vraag 3.

Van Nederlandse zijde werd de voorkeur gegeven aan het eerste deel van het gestelde alternatief, aangezien deze formulering klassiek is geworden; Nederland wil echter gaarne ook het vrije verkeer van diensten in de opsomming vermeld zien.

De Franse gedelegeerde merkte op, dat inderdaad deze formule in theorie wel juist is, doch dat het zeer de vraag is, of in dit statuut zo ver moet worden gegaan, omdat immers zowel op het gebied van het vrije verkeer der goederen als op dat van personen en kapitaal voorlopig nog wel vele uitzonderingen noodzakelijk zullen zijn, waarvan hij verschillende voorbeelden gaf.

De Duitse woordvoerder reageerde hierop door te zeggen, dat de formulering juist is, doch dat deze niet wil zeggen, dat dit ideaal onmiddellijk bereikbaar zal zijn, daar het slechts een einddoel is, dat wellicht pas in verschillende etappes zal zijn te verwezenlijken. Van Duitse zijde wil men echter gaarne een passage toevoegen ten aanzien van de financiële en monetaire politiek.

Duitsland acht dit laatste een vraag van principe. Uiteindelijk werd besloten, dat Frankrijk zijn bezwaren nader zal formuleren en dat de Nederlandse wens voor invoeging van vrij verkeer van diensten zal worden aanvaard; het Duitse verlangen over de financiële en monetaire politiek bleef nog even in de lucht hangen.

Toen de Voorzitter vervolgens ook de tweede alinea van vraag 3 aan de orde wilde stellen, is van Nederlandse zijde gesteld, dat dit nu niet meer nodig zou zijn, aangezien de vergadering kennelijk uit het alternatief reeds de eerste opzet had verkozen.

Vraag 4.

Van Nederlandse zijde werd gesteld, dat men deze verschillende punten liever niet beschouwt als "définition", doch als practische maatregelen voor de verwezenlijking van de gemeenschappelijke markt. De Voorzitter ging hiermede accoord, doch hij voegde daaraan helaas de vraag toe, of het Duitse punt inzake monetaire en financiële politiek toch niet een vraag van definitie is, welke opening uiteraard zeer dankbaar door de Duitsers werd gebruikt.

De Duitse gedelegeerde stelde daarom voor de vraagstukken van monetaire en financiële politiek onder te brengen in de algemene formule van een gemeenschappelijke markt, zoals het eerste gedeelte van vraag no. 3, door Nederland geamendeerd, dit aangeeft.

Hij stelde daarom voor de definitie van de gemeenschappelijke markt te laten bestaan uit de vermelding van vrij verkeer van goederen, kapitaal, diensten en personen, met als tweede zinsnede een algemene passage van de volgende strekking :

"La réalisation de ce but final présuppose une politique économique et financière orientée selon des principes analogues, "laquelle aurait en particulier pour effet d'assurer la stabilité "financière interne des Etats membres".

De Voorzitter stelde vervolgens voor Zaterdag niet te vergaderen, doch Maandagochtend een kleinere redactie-commissie te laten bijeenkomen, welke de grondslag zou kunnen leggen voor een algemene mondelinge verklaring zijnerzijds in de vergadering der delegatie-voorzitters.

Nederland maakte hiertegen het bezwaar, dat men moeilijk iets kan formuleren, dat nog in voorbereiding is, zodat het beter zal zijn Zaterdagochtend te besteden aan voortzetting der discussies, hetgeen werd besloten.

Het zal dus noodzakelijk zijn, dat van Nederlandse zijde een standpunt wordt bepaald over de door Duitsland voorgestelde toevoeging inzake financiële en monetaire politiek.

De Nederlandse leden van de Economische Werkgroep staan voorlopig op het standpunt, dat de Duitse formulering onaanvaardbaar zal moeten zijn wanneer zij de pretentie heeft een element te willen vormen van het karakter van een gemeenschappelijke markt.

Wanneer de Duitse delegatie dit vraagstuk niet als principe van een gemeenschappelijke markt zou stellen, doch als een concrete suggestie voor de realisatie daarvan, dan zou ook bezwaar moeten worden gemaakt, aangezien een gemeenschappelijke markt ook zonder dit complex te realiseren zal zijn; gepoogd zal moeten worden bij algemene verwerping van het voorstel als element van de principiële formule en tevens bij verwerping als concrete eis voor de realisering van de gemeenschappelijke markt, het gesprek over dit vraagstuk te leiden in de meer realistische banen van

hetgeen later in onderling overleg tussen de nationale regeringen mogelijk zal zijn, eventueel op initiatief-voorstellen van de gemeenschap. Op dit punt zal intensief overleg in de delegatie en misschien contact met Den Haag noodzakelijk zijn.

Uiteraard zullen de Nederlandse woordvoerders in de Economische Werkgroep inmiddels zorgdragen, dat, indien Duitsland op zijn standpunt blijft staan en wellicht door anderen (België) (?) zou worden gesteund, deze passage zal worden voorzien van een Nederlandse notitie.

-.-.-.-.-

Bijlage 3

Bijlage bij verslag van 25 September (3)

Concept van de Italiaanse Voorzitter
(nog niet goedgekeurd)

.-.-.-.-.-.-. .

CONFERENCE POUR LA COMMUNAUTE POLITIQUE EUROPEENNE

Secrétariat

Rome, le 25 septembre 1953
CIR/CE/DOC. 3

COMMISSION ECONOMIQUE

QUESTIONNAIRE

concernant les problèmes économiques relatifs à la C.P.E.

PRESENTE PAR LE PRESIDENT DE LA COMMISSION

1. Y-a-t-il accord sur le fait que les objectifs économiques généraux de la Communauté sont ceux indiqués à l'alinéa 3 du Préambule et dans l'Article 2 du projet de Traité de l'Assemblée ad hoc : c'est-à-dire de promouvoir, en harmonie avec l'économie générale des Etats membres, l'expansion économique, le développement de l'emploi de la main-d'oeuvre, le relèvement du niveau de vie dans les Etats membres ?

2. Y-a-t-il accord sur le fait que pour atteindre ces objectifs, il est nécessaire d'établir progressivement un marché commun tout en évitant par des mesures appropriées les perturbations qu'une telle réalisation pourrait provoquer dans l'économie des Etats membres ?

(Tout ce qui concerne les points 1 et 2, y-a-t-il accord sur le fait que ces questions ont déjà reçu une réponse affirmative dans les déclarations faites par les 6 Ministres à Paris et à Baden-Baden).

3. Afin de donner une définition du marché commun, est-il suffisant de prévoir une déclaration générale relative à la libre circulation des marchandises, des capitaux et des personnes ou,
est-il nécessaire qu'une telle déclaration soit complétée en définissant de manière plus précise le caractère et la portée du marché commun ?

4. Dans la seconde hypothèse prévue au point 3., que devrait contenir cette définition (élimination des restrictions quantitatives, éliminations des distorsions à la libre concurrence telles que les double-prix,et autres mesures discriminatoires, libération des transactions invisibles, unions douanières, coordination de la politique économique, financière et monétaire) ?

5. Comme modalité d'application pour l'évolution économique vers le marché commun, est-il nécessaire :

   a. de prévoir une période de préparation pendant laquelle les Etats membres s'engagent à ne pas adopter de mesures qui soient en contradiction avec les principes du marché commun - ou, une telle préparation doit être considérée comme implicite dans les phases qui constitueront la première étape de la progression vers le marché commun, notamment une première harmonisation de la politique commerciale des six Pays ?

   b. les organes de la Communauté seront-ils habilités à régler, selon la procédure qui sera prévue par le Traité, les différentes phases nécessaires pour atteindre le marché commun? ou
   de telles mesures devront-elles, en tout ou en partie, faire l'objet de dispositions institutionnelles dans le Traité ?

      - en ce qui concerne la première question : doit-on prévoir une compétence particulière du Conseil de Ministres nationaux ?

      - en ce qui concerne la seconde question : les règles à inserer dans le Traité devront-elles couvrir tous

les aspects du marché commun ou être limitées à certains de ces aspects ? devront-elles prévoir des étapes progressives et automatiques ainsi que des délais préfixés pour les différents stades de réalisation ?

6. Si l'on admet le principe qu'il faut éviter des perturbations dans la vie économique des divers Pays, comment faut-il articuler le système de sauvegarde ?